



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
Министерство на икономиката

Изх. № 54-00-4579
Дата 25.11.2020

ПО ЕЛЕКТРОННА ПОЩА!

ДО

Г-ЖА МИЛЕНА АНГЕЛОВА

Главен секретар
Асоциация на индустриалния капитал в България

Г-Н ВЕСЕЛИН ИЛИЕВ

Главен директор „Международно икономическо сътрудничество“
Българска стопанска камара

Г-ЖА ГАБРИЕЛА ДИМИТРОВА

Директор на дирекция „Международно сътрудничество и
международни организации“
Българска търговско-промишлена палата

Г-ЖА ЕЛИЦА ПЕШЕВА

Програмен директор
Конфедерация на работодателите и индустриалците в България

Към наш № 54-00-4579/23.11.2020 г.

ОТНОСНО: Писмо от Японската търговско-промишлена палата за въведен нов формуляр на непреференциалния сертификат за произход

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

В Министерството на икономиката бе получено писмо от Посолството на Япония в София, с което информират за изпратено писмо от Японската търговско-промишлена палата до Агенция „Митници“.


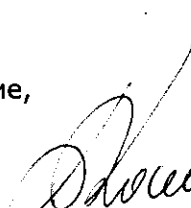
В своето писмо Японската търговско-промишлена палата информира, че от септември 2020 г. някои Търговско-промишлени палати в страна са започнали да издават онлайн нов формуляр на непреференциалния сертификат за произход. Съществуващият хартиен формуляр на сертификата остава в употреба, поради което и двата варианта (хартиен и онлайн) на непреференциалния сертификат за произход ще бъдат в употреба.

Японската търговско-промишлена палата отправя молба до Агенция „Митници“ да признава валидността и на двата формуляра.

Моля за Вашето съдействие информацията да бъде разпространена сред заинтересованите фирми, членуващи във Вашите организации.

Приложение: съгласно текста – 4 (четири) стр.

С уважение,



МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА
РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ

ДИМИТРИНА КОСТАДИНОВА
Директор на дирекция
„Външноикономическо сътрудничество“



THE JAPAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

18 November, 2020

To:

**The Customs Agency
of the Republic of Bulgaria**

Addition of New Form in Conjunction with the Launch of Online Issuance of Non-preferential Certificates of Origin in Japan

Chambers of commerce and industry (CCIs) throughout Japan issue non-preferential certificates of origin. In September 2020, some CCIs in Japan will begin implementing systems for issuing the certificates online.

We would thus like to inform you that the CCIs planning to launch online-issuance services will introduce new operations as follows.

We ask that from today, you acknowledge the validity of newly online-issued non-preferential certificates of origin, as well as paper-based-issued non-preferential certificates of origin which will remain in use as in the same manner as before.

Details of changes

In September 2020, some CCIs will begin to issue non-preferential certificates of origin online. A new form for online issuance (Attachment 1) will thus go into use.

The new form will be printed in color on white paper, and will include a QR code for confirmation purposes. The QR code will link to an official Reference Site where users will be able to confirm the authenticity of their certificates online.

Reference Site: <https://ref.jcci.or.jp>

The existing form for paper-based issuance (Attachment 2) will remain in use even after the start of online issuance. Please note that for the foreseeable future, both forms will be in use.

◆ **Form for online issuance of non-preferential certificates of origin (sample, next page)**

1. The "7. Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods" section will include a series of forward slashes (//////////) to indicate the end of the listing. Any items appearing below the forward slashes may have been added after the issuance of the certificate.
2. In some cases, forms may have multiple pages.

TEL: 81-3-3283-7850
 FAX: 81-3-3201-7778

3-2-2 Marunouchi,
 Chiyoda-Ku, Tokyo 100-0005,
 Japan

THE JAPAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

1. Exporter (Name, address, country)		CERTIFICATE OF ORIGIN	
Exporter's Name: ABC Import Co., Ltd. No. 1, Marunouchi 2-chome, Bldg. 2-2, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, 100-0005, Japan		Issued by: The Japan Chamber of Commerce & Industry Tokyo, Japan	
2. Consignee (Name, address, country) ABC Import Co., Ltd. Flat 1, Center Bldg. No. 300, Bldg. Road, Marunouchi, 100-0005, Japan		3. No. and date of Invoice No: 0156 January 21, 2020	
5. Transport details From: Tokyo, Japan To: Bangkok, Thailand By: Ocean Freight On or about: January 20, 2020		4. Country of Origin JPN	
7. Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods "Brand" Brand Air Conditioner Model: ABC-123 Qty: 100 Description: Air Conditioner Marks and numbers: ABC BRAND Co. Ltd. 100 units in JAPAN Number and kind of packages: 5 CARTONS Description of goods: AIR CONDITIONER		6. Remarks I.C. No: 12/12345678	
9. Declaration by the Exporter This certificate, as an authorized signatory, hereby certifies that the above-mentioned goods were produced or manufactured in the country shown in item 4. Place and Date: Tokyo, January 21, 2020 Signature: <i>ryuji kikukawa</i> Name: Ryuji Kikukawa		10. Certification The undersigned hereby certifies, on the basis of material facts and other supporting documents, that the above mentioned goods originate in the country shown in item 4 to the best of its knowledge and belief. The Japan Chamber of Commerce & Industry Signature: <i>daisuke obamoto</i> Name: Daisuke Obamoto Date: January 22, 2020 Certification No: 1701-0019-0000101	

※ 1 : 「 7. Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods 」 section will include a series of forward slashes(////////////////////) to indicate the end of the listing.
 Any items appearing below the forward slashes may have been added after the issuance of the certificate.
 ※ 2 : In some cases, forms may have multiple pages

The QR code will link to an official Reference Site where users will be able to confirm the authenticity of their certificates online.



◆ Attachment 2: Form for paper-based issuance of non-preferential certificates of origin (sample)

* This existing form will remain in use.

For more information, contact:

Mr. Takagi/Mr. Kikukawa/Mr. Sugihara,
 International Division,
 The Japan Chamber of Commerce and Industry (JCCI)

3-2-2 Marunouchi,
 Chiyoda-Ku, Tokyo
 100-0005, Japan
 TEL: 81-3-3283-7850
 FAX: 81-3-3201-7778
 Email:
 trade@jcci.or.jp

If you cannot access the QR code, please go directly to the reference site
 “<https://ref.jcci.or.jp>”



THE JAPAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

(Неофициален превод от английски език. При разминаване важи оригиналът.)

18 ноември 2020 г.

До
Агенция „Митници“
Република България

Ще бъде издаван допълнителен нов формуляр във връзка със стартиране на онлайн издаване на непреференциални сертификати за произход в Япония

Търговско-промишлените палати (ТПП) в цяла Япония издават непреференциални сертификати за произход (non-preferential certificates of origin). През септември 2020 г. някои ТПП в Япония ще започнат да използват системи за онлайн издаване на такива сертификати.

В тази връзка бихме желали да Ви уведомим, че ТПП, които планират да стартират услуги за онлайн издаване, ще въведат нови операции, както следва:

Молим Ви от днес да признавате валидността на новите, издавани онлайн непреференциални сертификати за произход, както и тези на издадени на хартиен носител непреференциални сертификати за произход, които ще останат в употреба, както и досега.

Конкретни изменения

През септември 2020 г. някои ТПП стартират онлайн издаване на непреференциални сертификати за произход. В тази връзка ще влезе в употреба нов формуляр за онлайн издаване (Приложение 1).

Новият формуляр ще бъде отпечатан върху бяла хартия и ще включва QR код с информационна цел. Съответният QR код ще предлага връзка с официален референтен сайт (Reference Site), където потребителите ще могат да потвърдят автентичността на техните сертификати онлайн.

Референтен сайт: <https://ref.jcci.or.jp>

Съществуващият формуляр, издаван в хартиен формат (Приложение 2), ще продължи да се използва дори и след стартирането на онлайн издаване. Следва да се отбележи, че в обозримо бъдеще ще бъдат в употреба и двата вида формуляри.

◆ **Формуляр за онлайн издаване на непреференциални сертификати за произход (образец е наличен на следващата страница)**

1. Секция “7. Марки, номера, брой и вид опаковки; описание на стоките” ще включва поредица от наклонени черти („forward slashes”) (//////////) с цел да се обозначи край на изброяването. Всякакви артикули, фигуриращи под наклонените черти, може да са били добавени след издаването на сертификата.
2. В някои случаи формулярите може да съдържат повече от една страница.

TEL: 81-3-3283-7850
 FAX: 81-3-3201-7778

3-2-2 Marunouchi,
 Chiyoda-Ku, Tokyo 100-0005,
 Japan

THE JAPAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

CERTIFICATE OF ORIGIN	
1. Exporter (Name, address, country) Muske Ltd. Inc. 8F, Marunouchi Bldg, 3-2-2 Marunouchi, Chiyoda-Ku, Tokyo, 100-0005, Japan	
2. Consignee (Name, address, country) ABC Import Co., U.S.A. 1st Fl., Center Building, 500 Bell Road, Memphis, TN 38119, U.S.A.	
3. Description of Goods MISOPHIL	
4. Country of Origin JAPAN	
5. Date and date of issue January 22, 2020	
6. Remarks L/C NO: 123456789	
7. Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods "Misoko" Brand Air-Conditioner Air 120 No. 120 TOTAL: 20 UNITS Marks and numbers: ABC BRAND C No. 123 456 789 1011 Number and kind of packages: 5 CARTONS	
8. Declaration by the Exporter The undersigned, as an authorized agent, hereby certifies that the above-mentioned goods were produced or manufactured in the country shown in item 4. Date of issue: Tokyo, January 22, 2020 Signature: <i>yuji kikukawa</i> Name: YUJI KIKUKAWA	
9. Certification The undersigned hereby certifies, on the basis of reliable records and other supporting documents, that the above-mentioned goods originate in the country shown in item 4 to the honor of the contracting and trade. The Japan Chamber of Commerce & Industry Signature: <i>daisuke okamoto</i> Name: Daisuke Okamoto Date: January 22, 2020 Certificate No. 1701-0019-0000101	

※ 1 : Секция "7. Марки, номера, брой и вид опаковки; описание на стоките" ще включва поредица от наклонени черти („forward slashes“) : (//////////) с цел да се обозначи край на изброяването. Всякакви артикули, фигуриращи под наклонените черти, може да са били добавени след издаването на сертификата

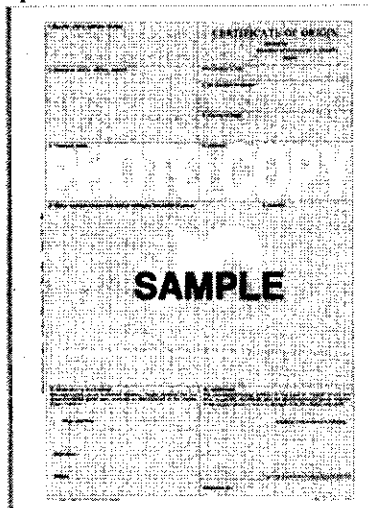
※ 2 : 2. В някои случаи формулярите може да съдържат повече от една страница

QR кодът ще предлага връзка с официален референтен сайт (Reference Site), където потребителите ще могат да потвърдят автентичността на техните сертификати онлайн



◆ Приложение 2: Формуляр за издаване на непреференциален сертификат за произход в хартиен формат (образец)

* Този формуляр, който вече съществува, ще продължи да се използва.



Лице за контакт за повече информация:

Г-н Такаги/ Г-н
 Кикучава/ Г-н
 Сугихара,
 Международен
 отдел,
 Японска
 търговско-промишле
 на палата

3-2-2 Marunouchi,
 Chiyoda-Ku, Tokyo
 100-0005, Japan
 TEL: 81-3-3283-7850
 FAX: 81-3-3201-7778
 Email: trade@jcci.or.jp

Ако нямате достъп до QR кода, директно посетете референтния сайт
 "https://ref.jcci.or.jp"